

SWITZERLAND

Phone: +41 (0) 43 931 61 68
Fax: +41 (0) 43 931 61 59
Telegraphic address:
AFS: AFTN: LSSAYOYX
Email: aip@skyguide.ch



AIP Services
P.O. Box
CH-8602 Wangen bei Dübendorf
Switzerland

AIC 002/2019 B

Effective Date: 31-JAN-2019

Publication Date: 31-JAN-2019

CNL AIC 014/2015 B

Betrieb von Ultraleicht/Microlight/Ecolight Flugzeugen innerhalb des schweizerischen Luftraumes/ Exploitation d'avions ultra-légers/Ecolight dans l'espace aérien suisse / Esercizio di velivoli ultraleggeri/microlight/Ecolight nello spazio aereo svizzero

Betrieb von Ultraleicht/Microlight/Ecolight Flugzeugen innerhalb des schweizerischen Luftraumes

1. Allgemeine Hinweise

Seit dem 1. Juli 2005 können in der Schweiz Flugzeuge der Luftfahrzeugkategorie "Ecolight" zum Verkehr zugelassen werden.

Bemerkung: Im Ausland werden Luftfahrzeuge, die schweizerischen Ecolight-Flugzeugen entsprechen, als Microlight, Ultralight, Ultraleichtflugzeuge, ultra-léger motorisé, (ULM) etc. bezeichnet.

Seit dem 15. Juli 2015 können in der Schweiz ausserdem Ultraleichtflugzeuge/Ecolightflugzeuge mit elektrischem Antrieb zum Verkehr zugelassen werden.

Ecolight-Flugzeuge sind Luftfahrzeuge, welche u.a. die nachstehenden Anforderungen erfüllen:

- Über drei Achsen gesteuerte Flächenflugzeuge.
- Gültige Zulassung nach den deutschen Zulassungsnormen LTF-UL oder der englischen Zulassungsnorm BCAR-Section S. Zulassungen einer der folgenden Zulassungsstellen werden anerkannt: Deutscher Aeroclub, Deutscher Ultraleichtflugverband und British Microlight Aircraft Association.
- Erfüllung der besonderen schweizerischen Zulassungsvorschriften.
- Anerkanntes / validiertes Baumuster durch das BAZL.

Fluggenehmigung und Eintragungszeichen:

Im schweizerischen Luftfahrzeugregister eingetragene Ecolight-Flugzeuge verfügen über eine Fluggenehmigung der Sonderkategorie (diese gilt grundsätzlich nur im schweizerischen Luftraum).

Ecolight Flugzeuge werden im schweizerischen Luftfahrzeugregister unter den folgenden Eintragungszeichen geführt:

- Ecolight Flugzeuge HB-W..
- Ecolight TMG HB-5000 bis HB-5499
- Ecolight motorisierte Segelflugzeuge HB-5500 bis HB-5599

2. Betrieb von HB-immatrikulierten Ecolight Flugzeugen innerhalb des schweizerischen Luftraumes

Ecolight Flugzeuge dürfen in allen Luftraumklassen gemäss den entsprechenden Rechten des /der PilotIn unter Berücksichtigung der Bestimmungen der SERA geführt werden.

Mindestanforderungen an die Piloten:

- Gültige EASA Lizenz (mindestens LAPL(A)) für Ecolight Flugzeuge
- Gültige EASA LAPL(S) oder SPL für Ecolight (motorisierte) Segelflugzeuge
- Gültiges EASA Medical (mindestens Klasse LAPL)

Operationelle Bedingungen:

- Es gelten die gleichen luftrechtlichen Vorschriften wie für herkömmliche Kleinflugzeuge (Flugplatzzwang, Mindestflughöhen, Verkehrsregeln etc.).
- Für elektrisch betriebene Ultraleichtflugzeuge ist das Starten und Landen ab Landesflughäfen nicht gestattet.

3. Benützung des schweizerischen Luftraumes durch ausländische Ultraleicht/Microlight/Ecolight Flugzeuge

Luftfahrzeuge der Sonderkategorien ohne Lufttüchtigkeitszeugnisse mit internationaler Anerkennung (wie insbesondere für Microlight, Ultralight, Ultraleichtflugzeuge etc.) dürfen grundsätzlich nur im Luftraum des Registerstaates betrieben werden. Im Einzelfall können Sonderrechte für den Einflug solcher Luftfahrzeuge gewährt werden.

Ausländische Ultraleichtflugzeuge bedürfen für den Betrieb in der Schweiz grundsätzlich eine Sonderbewilligung für die Benutzung des Schweizerischen Luftraumes. Davon ausgenommen sind ausländische Ultraleichtflugzeuge, welche einem in der Schweiz zulassungsfähigen Muster entsprechen. Sie können ohne explizite Sonderbewilligung in der Schweiz betrieben werden.

Die Liste der zulassungsfähigen / einflugberechtigten Ultraleicht/Microlight/Ecolight Flugzeuge ist unter folgendem Link ersichtlich:

www.bazl.admin.ch > Für Fachleute > Luftfahrzeuge > Lufttüchtigkeit Flugmaterial > Ausländische Luftfahrzeuge der Sonderkategorien > weiter bei "Dokumente"> Einflugberechtigte Ultraleichtflugzeuge für Einflüge in die Schweiz.

Einschränkung und Einsatzdauer:

- Es ist lediglich eine gelegentliche Benützung des schweizerischen Luftraumes erlaubt; eine **dauernde Stationierung innerhalb der Schweiz ist nicht gestattet**.
- Für elektrisch betriebene Ultraleichtflugzeuge ist das Starten und Landen ab Landesflughäfen nicht gestattet.

Technische Anforderungen:

- Die einflugberechtigten Muster werden vom BAZL auf einer ständig aktualisierten Liste aufgeführt (siehe oben).

Pilotenanforderungen / operationelle Bedingungen:

- Gültiger Pilotenausweis, der innerhalb des Eintragungsstaates erforderlich ist, um das Muster führen zu können.
- Flüge von Piloten mit einem lediglich national gültigen Pilotenausweis (z.B. Microlight-Ausweis) sind nur in den schweizerischen Lufträumen G und E zugelassen.
- Flüge in Kontrollzonen (CTR) zum Zwecke einer Landung bzw. für den Abflug bedürfen einer vorgängigen Bewilligung (PPR) der lokalen Flugverkehrsleitstelle (dies setzt bei den Piloten einen gültigen Ausweis für Bordradiotelefonisten voraus).
- Piloten mit einem gemäss EASA oder der ICAO anerkannten Ausweis können den schweizerischen Luftraum mit Ultraleicht/Microlight/Ecolight Flugzeugen gemäss den schweizerischen Vorschriften wie mit normal zugelassenen Flugzeugen benützen.

Flugplan und Zollvorschriften:

Piloten müssen bei grenzüberschreitenden Flügen einen Flugplan aufgeben und einen Zollflugplatz benützen.

- E N D E -

BAZL/STSS, LERI, SBFL

Exploitation d'avions ultra-légers / Ecolight dans l'espace aérien suisse

1. Généralités

Les avions de la catégorie d'aéronefs Ecolight sont admis à la circulation en Suisse depuis le 1er juillet 2005.

Remarque: à l'étranger, les aéronefs entrant dans la catégorie Ecolight utilisée en Suisse sont désignés sous le nom de microlight, ultralight, Ultraleichtflugzeuge, ultra-léger motorisé (ULM), etc.

De plus, depuis le 15 juillet 2015, les avions ultra-légers/Ecolight à propulsion électrique sont admis à la circulation en Suisse.

Les avions Ecolight sont des aéronefs répondant entre autres aux exigences suivantes:

- Avions trois axes.
- Avions certifiés conformes aux normes de certification allemandes LTF-UL ou britanniques BCAR-Section S. Sont reconnues les certifications effectuées par l'un des organismes de certification suivants: Deutscher Aeroclub, Deutscher Ultraleichtflugverband ou British Microlight Aircraft Association.
- Avions satisfaisant les réglementations suisses particulières en matière de certification.
- Avions dont le type est reconnu/validé par l'OFAC

Autorisation de vol et marques d'immatriculation:

Les avions Ecolight inscrits dans le registre matricule suisse des aéronefs bénéficient d'une autorisation de vol de la catégorie spéciale (cette autorisation n'est en principe valable que dans l'espace aérien suisse).

Les avions Ecolight sont inscrits dans le registre matricule suisse des aéronefs sous les marques d'immatriculation suivantes:

- Avions Ecolight: HB-W..
- Motoplaneurs (TMG) Ecolight: de HB-5000 à HB-5499
- Planeurs à moteur rétractable Ecolight: de HB-5500 à HB-5599

2. Exploitation d'avions Ecolight immatriculés HB à l'intérieur de l'espace aérien suisse

Les avions Ecolight peuvent circuler dans toutes les classes d'espace aérien conformément aux privilèges du pilote et dans le respect des dispositions du règlement SERA.

Exigences minimales auxquelles les pilotes sont soumis:

- Licence AESA (au minimum LAPL(A)) pour avions Ecolight en cours de validité
- Licence AESA LAPL(S) ou SPL pour planeurs Ecolight (motorisés) en cours de validité
- Certificat médical AESA en cours de validités (au minimum classe LAPL)

Conditions opérationnelles:

- Les mêmes réglementations aéronautiques que celles auxquelles sont soumis les petits avions ordinaires (obligation d'atterrir et de décoller sur un aérodrome, hauteurs minimales de vol, règles de l'air, etc.) s'appliquent.
- Les avions ultra-légers à propulsion électrique n'ont pas le droit de décoller, ni d'atterrir sur les aéroports nationaux.

3. Utilisation de l'espace aérien suisse par des avions ultra-légers/Ecolight étrangers

Les aéronefs des catégories spéciales sans certificat de navigabilité reconnu au niveau international (microlight, ultralight, Ultraleichtflugzeuge, ultra-léger motorisé, ULM etc.) ne peuvent en principe être exploités que dans l'espace aérien de l'État d'immatriculation. Des droits spéciaux autorisant l'entrée de ces aéronefs dans l'espace aérien suisse peuvent être accordés au cas par cas.

Une autorisation spéciale est en principe requise pour exploiter des avions ultra-légers étrangers en Suisse et utiliser l'espace aérien suisse. Font exception toutefois les ultra-légers étrangers dont le type correspond à celui d'un avion certifiable en Suisse, qui peuvent être exploités en Suisse sans autorisation spéciale expresse.

La liste des avions ultra-légers et Ecolight certifiables et autorisés à voler en Suisse peut être consultée sur la page Internet suivante:

www.bazl.admin.ch > Espace professionnel > Aéronefs > Navigabilité du matériel aéronautique > Aéronefs étrangers de catégorie spéciale > Autorisation spéciale pour les aéronefs étrangers de catégorie spéciale > puis sous l'onglet " Documents " Ultra-légers acceptés pour des vols en Suisse.

Restriction et durées d'utilisation:

- Seule une utilisation occasionnelle de l'espace aérien suisse est admise;
le stationnement permanent en Suisse n'est pas autorisé.
- Les avions ultra-légers à propulsion électrique n'ont pas le droit de décoller, ni d'atterrir sur les aéroports nationaux.

Exigences et techniques:

- L'OFAC établit une liste actualisée en permanence des types habilités à voler en Suisse (voir plus haut).

Exigences auxquelles les pilotes sont soumis/conditions opérationnelles:

- Licence de pilote en cours de validité requise pour piloter le type d'appareil dans l'État d'immatriculation.
- Les pilotes titulaires de la seule licence de pilote nationale (p. ex. licence ULM) ne sont autorisés à voler en Suisse que dans les espaces aériens des classes G et E.
- Les vols dans les zones de contrôle (CTR) en vue de l'atterrissage ou du décollage requièrent une autorisation préalable (PPR) de l'organe local du contrôle de la circulation aérienne (dans ce cas, les pilotes doivent être titulaires d'une licence de radiotéléphoniste navigant en cours de validité).
- Les pilotes titulaires d'une licence AESA ou OACI reconnue peuvent piloter des avions ultra-légers/Ecolight conformes aux prescriptions suisses, tout comme des avions de la catégorie normale, dans l'espace aérien suisse.

Plan de vol et prescriptions douanières:

Les pilotes qui effectuent des vols transfrontaliers doivent déposer un plan de vol et utiliser un aéroport douanier.

- F I N -

OFAC/STSS, LERI, SBFL

Esercizio di velivoli ultraleggeri/microlight/Ecolight nello spazio aereo svizzero

1. Indicazioni generali

I velivoli della categoria di aeromobili "Ecolight" sono ammessi alla circolazione in Svizzera dal 1° luglio 2005.

Osservazione: all'estero, gli aeromobili che in Svizzera rientrano nella categoria Ecolight sono designati come microlight, ultralight, Ultraleichtflugzeuge, ultra-léger motorisé (ULM), ecc.

Inoltre, dal 15 luglio 2015, sono ammessi alla circolazione in Svizzera i velivoli ultraleggeri/Ecolight a propulsione elettrica.

I velivoli Ecolight sono aeromobili che adempiono tra l'altro le seguenti condizioni:

- Aeroplani a tre assi.
- Ammissione valida secondo le norme di certificazione tedesche LTF-UL o la norma di certificazione inglese BCAR-Section S. Sono riconosciuti i certificati rilasciati dai seguenti organismi di certificazione: Deutscher Aeroclub, Deutscher Ultraleichtflugverband e British Microlight Aircraft Association.
- Adempimento delle specifiche prescrizioni di ammissione alla circolazione svizzera.
- Il tipo è riconosciuto/validato dall'UFAC.

Autorizzazione di volo e contrassegno d'immatricolazione:

I velivoli Ecolight iscritti nella matricola svizzera degli aeromobili dispongono di un'autorizzazione di volo della categoria speciale (per principio valida solo nello spazio aereo svizzero).

I velivoli Ecolight sono iscritti nella matricola svizzera degli aeromobili con i seguenti contrassegni d'immatricolazione:

- Velivoli Ecolight HB-W..
- TMG Ecolight: da HB-5000 a HB-5499
- Alianti a motore Ecolight: da HB-5500 a HB-5599

2. Esercizio di velivoli Ecolight immatricolati HB nello spazio aereo svizzero

I velivoli Ecolight possono essere iscritti in tutte le classi di spazio aereo secondo i corrispondenti diritti del pilota tenendo conto delle disposizioni SERA.

Esigenze minime cui sottostanno i piloti:

- Licenza AESA (almeno LAPL(A)) per velivoli Ecolight in corso di validità
- Licenza AESA LAPL(S) o SPL per alianti (a motore) Ecolight in corso di validità
- Medical AESA (almeno classe LAPL) in corso di validità

Condizioni di carattere operativo:

- Si applicano le stesse prescrizioni aeronautiche cui sottostanno i piccoli velivoli ordinari (obbligo di decollare e atterrare su aerodromi, quote minime di volo, norme di circolazione ecc.).
- Il decollo e l'atterraggio dei velivoli ultraleggeri a propulsione elettrica non sono consentiti negli aeroporti nazionali.

3. Uso dello spazio aereo svizzero da parte di velivoli ultraleggeri/microlight/Ecolight stranieri

Gli aeromobili delle categorie speciali senza certificato di navigabilità riconosciuto a livello internazionale (come in particolare per microlight, ultralight, Ultraleichtflugzeuge, ultra-léger motorisé ecc.) possono di norma circolare soltanto nello spazio aereo dello Stato d'immatricolazione. In singoli casi possono essere concessi diritti speciali per l'entrata di simili aeromobili nello spazio aereo svizzero.

Per poter circolare in Svizzera, i velivoli ultraleggeri stranieri necessitano di norma di un permesso speciale per l'uso dello spazio aereo svizzero. Fanno eccezione i velivoli ultraleggeri stranieri il cui tipo corrisponde a quello di un velivolo ammissibile in Svizzera. Tali velivoli possono circolare in Svizzera senza esplicito permesso speciale.

L'elenco dei velivoli ultraleggeri/microlight/Ecolight ammissibili/ammessi a circolare in Svizzera può essere consultato al seguente indirizzo:

www.ufac.admin.ch > Spazio professionale > Aeromobili > Navigabilità del materiale aeronautico > Aeromobili stranieri di categoria speciale > sotto "Documenti"> Ultraleggeri autorizzati a volare in Svizzera

Restrizione e durata di esercizio:

- È consentito soltanto un uso occasionale dello spazio aereo svizzero;
lo stazionamento permanente in Svizzera non è consentito.
- Il decollo e l'atterraggio dei velivoli ultraleggeri a propulsione elettrica non sono consentiti negli aeroporti nazionali.

Requisiti tecnici:

- I tipi di velivolo ammessi alla circolazione in Svizzera sono indicati in un elenco costantemente aggiornato dall'UFAC (vedi sopra).

Esigenze cui sottostanno i piloti/condizioni di carattere operativo:

- Licenza di pilota valida, necessaria per pilotare il tipo di aeromobile nello Stato d'immatricolazione.
- I piloti titolari soltanto di una licenza di pilota nazionale (ad es. licenza per velivoli ultraleggeri) sono ammessi solo negli spazi aerei svizzeri G e.
- I voli nelle zone di controllo (CTR) in vista di un atterraggio o di un decollo necessitano di un'autorizzazione preventiva (PPR) del locale organo di controllo della circolazione aerea (ciò presuppone che i piloti siano titolari di una licenza valida di radiotelefonista di volo).
- I piloti titolari di una licenza AESA o OACI riconosciuta possono usare lo spazio aereo svizzero con velivoli ultraleggeri/microlight/Ecolight conformi alle prescrizioni svizzere e con velivoli ammessi secondo la procedura ordinaria.

Piano di volo e prescrizioni doganali:

In caso di voli transfrontalieri, i piloti devono consegnare un piano di volo e utilizzare un aerodromo doganale.

- F I N E -

UFAC/STSS, LERI, SBFL